

4^e 'in domino' viel geeigneter, da die entsprechenden Stellen aus der Vulg. den Triumph der Demut stets auf Gott beziehen, z. B. II. Cor. 2, 14: 'Deo autem gratias, qui semper triumphat nos in Christo Iesu'. — V. 67 ist nur 'sint' (7) richtig, da der Gedanke wie in den beiden vorhergehenden Versen den Sinn einer Vorschrift hat. Nebenbei bemerkt sei, dass ausser den vier Schlussversen auch v. 66 und 95 Hexameter sind.

Was nun die Quelle der Proverbia anlangt, so gewährt die Vulg. hiefür eine ziemlich reiche Ausbeute, wie ja auch H. Bresslau in der Ausgabe schon mehrfach darauf verwiesen. Ich füge dem noch Folgendes hinzu: Nach Tetral. v. 275 hat es den Anschein, als verstehe der Dichter unter 'lex' in den Prov. v. 1 und 2 das mosaische Gesetz wie dort. In diesem Fall vgl. Ios. 1, 7: 'ut custodias et facias omnem legem, quam praecepit tibi Moyses servus meus'. — Prov. v. 6 = Spr. Sal. 15, 2: 'Lingua sapientium ornat scientiam'. — v. 7 = Weish. 6, 1: 'Melior est sapientia quam vires'; Spr. 8, 11: 'Melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis'; 16, 16: 'Posside sapientiam, quia auro melior est'. — v. 10 = Offenb. 2, 10: 'Eso fidelis usque ad mortem et dabo tibi coronam vitae'. — v. 13 = Spr. 28, 1: 'Iustus autem quasi leo confidens'. — v. 14 = Ps. 117, 9: 'Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus'. — v. 16 = Spr. 10, 12: 'Universa delicta operit charitas'. II. Cor. 6, 6: 'in charitate non ficta'. I. Petr. 4, 8: 'quia charitas operit multitudinem peccatorum'. — v. 17 = I. Ioa. 3, 10: 'Non est ex Deo, [et] qui non diligit fratrem suum'. — v. 18 = Matth. 5, 3: 'quoniam ipsorum est regnum caelorum'. — v. 30 = Pred. 11, 10: 'Adolescentia enim et voluptas vana sunt'. — v. 35 = Sir. 20, 28: 'Mores hominum mendacium sine honore'. — v. 36 = Weish. 1, 11: 'Os autem quod mentitur occidit animam'. Spr. 21, 28: 'Testis mendax peribit'. — v. 40 = Röm. 12, 12: 'in tribulatione patientes, orationi instantes'. — v. 43—45 cf. Tob. 4, 11: 'eleemosyna liberat a morte'. — v. 52 = Sp. 12, 1: 'Qui odit increpationes, insipiens est'. — v. 53 und 54 = Ps. 140, 5: 'Corripiet me iustus in misericordia et increpabit me: oleum autem peccatoris non impinguet caput meum' — v. 56 = Sir. 31, 38: 'Vinum multum potatum (sic 11) — ruinas multas facit'. — v. 57 = Sir. 37, 34: 'Propter crapulam multi obierunt'. — v. 70 und 71 cf. Is. 1, 17: 'Iudicate (sic 11) pupillo, defendite viduam'. — Nach v. 77 schalten 4^b 4^c ein: 'Deo namque feneratur, qui pauperi miseretur'. = Spr. 19, 17: 'Feneratur Domino, qui miseretur pauperis'. — v. 79 = Spr. 15, 4: 'Lingua placabilis, lignum vitae'. — v. 80 = Sir. 37, 23: 'Qui sophisticè loquitur, odibilis est'. — v. 86 = Spr. 28, 18: 'Qui ambulat simpliciter, salvus erit'. 'cum Deo ambulare' ein in der Vulg. häufiger Ausdruck. — v. 89 = Spr. 17, 13: 'Qui reddit